



**Montage- und Bedienungsanleitung  
Einbaustrecke für Wärmemengenzähler  
in gemischten Heizkreisen**

**DN 25 / DN 32**



**Installation and Operation Instructions  
Fitting for heat flowmeter  
in mixed heating circuits**

**DN 25 / DN 32**



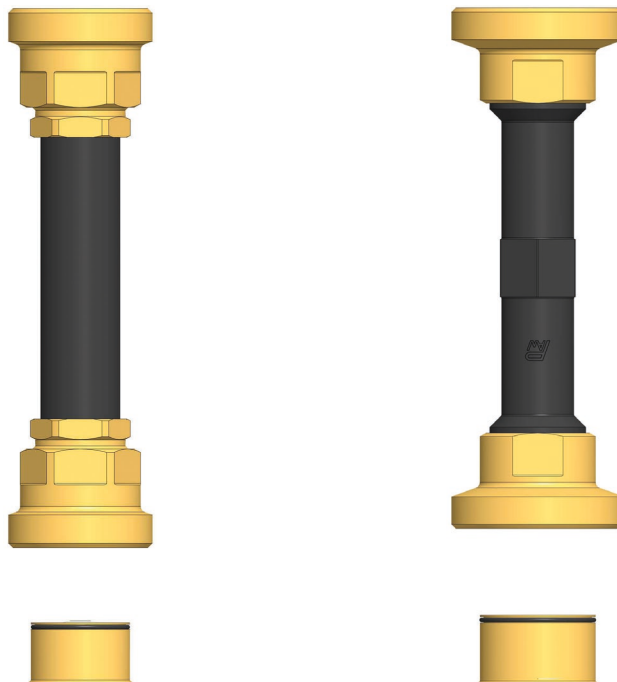
**Notice de montage et d'utilisation  
Tube ajusté pour calorimètre pour le montage  
dans des circuits de chauffage mélangés**

**DN 25 / DN 32**



**Istruzioni per il montaggio e per l'uso  
Dima per l'installazione del contatore di calore  
nei circuiti di riscaldamento miscelati**

**DN 25 / DN 32**



## Inhaltsverzeichnis

<b>1</b>	<b>Allgemeines.....</b>	<b>3</b>
<b>1.1</b>	<b>Geltungsbereich der Anleitung.....</b>	<b>3</b>
<b>1.2</b>	<b>Bestimmungsgemäße Verwendung.....</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>Sicherheitshinweise.....</b>	<b>4</b>
<b>3</b>	<b>Produktbeschreibung.....</b>	<b>5</b>
<b>4</b>	<b>Montage und Installation [Fachkraft].....</b>	<b>6</b>
<b>5</b>	<b>Lieferumfang [Fachkraft].....</b>	<b>7</b>
<b>6</b>	<b>Technische Daten.....</b>	<b>8</b>
<b>7</b>	<b>Entsorgung.....</b>	<b>8</b>

### 1 Allgemeines



Lesen Sie diese Anleitung vor der Installation und Inbetriebnahme sorgfältig durch.  
Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Gebrauch in der Nähe der Anlage auf.

#### 1.1 Geltungsbereich der Anleitung

Diese Anleitung beschreibt die Funktion und Installation der Einbaustrecke für Wärmemengenzähler in Heizkreisen DN 25 und DN 32

Für andere Komponenten beachten Sie bitte die Anleitungen des jeweiligen Herstellers. Die mit [Fachkraft] gekennzeichneten Kapitel richten sich ausschließlich an die Fachhandwerker/in.

#### 1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt darf nur in Heizungskreisen unter Berücksichtigung der in dieser Anleitung angegebenen technischen Grenzwerte verwendet werden.

Es darf **nicht** in Trinkwasseranwendungen eingesetzt werden.

Die bestimmungswidrige Verwendung führt zum Ausschluss jeglicher Haftungsansprüche.

Verwenden Sie ausschließlich PAW-Zubehör in Verbindung mit dem Produkt.

## 2 Sicherheitshinweise

Die Installation und Inbetriebnahme sowie der Anschluss der elektrischen Komponenten setzen Fachkenntnisse voraus, die einem anerkannten Berufsabschluss als Anlagenmechaniker/in für Sanitär-, Heizungs- und Klimatechnik bzw. einem Beruf mit vergleichbarem Kenntnisstand entsprechen [Fachkraft].

Bei der Installation und Inbetriebnahme muss Folgendes beachtet werden:

- Einschlägige regionale und überregionale Vorschriften
- Unfallverhütungsvorschriften der Berufsgenossenschaft
- Anweisungen und Sicherheitshinweise dieser Anleitung

### VORSICHT



#### Personen- und Sachschaden!

Das Produkt ist nur geeignet für den Einsatz in Heizungskreisen mit Heizungswasser gemäß VDI 2035 / Ö-Norm H 5195-1.

- ▶ Das Produkt darf **nicht** in Trinkwasseranwendungen eingesetzt werden.

### HINWEIS

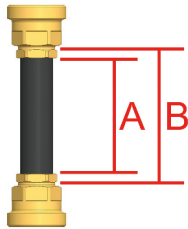
#### Sachschaden durch Mineralöle!

Mineralölprodukte beschädigen die EPDM-Dichtungselemente nachhaltig, wodurch die Dichteigenschaften verloren gehen. Für Schäden, die durch derartig beschädigte Dichtungen entstehen, übernehmen wir weder eine Haftung noch leisten wir Garantieersatz.

- ▶ Vermeiden Sie unbedingt, dass EPDM mit mineralöhlhaltigen Substanzen in Kontakt kommt.
- ▶ Verwenden Sie ein mineralölfreies Schmiermittel auf Silikon- oder Polyalkylenbasis, wie z. B. Unisilikon L250L und Syntheso Glep 1 der Firma Klüber oder Silikonspray.

### 3 Produktbeschreibung

Die Einbaustrecke ermöglicht die einfache Montage eines Wärmemengenzählers (WMZ) in den Rücklauf gemischter Heizkreise. Die Einbaustrecke ist universell einsetzbar für alle Wärmemengenzähler mit den Anschlussmaßen  $\frac{3}{4}$ " x 110 mm und 1" x 130 mm (DN 25) bzw. 1" x 130 mm (DN 32).



DN 25:

Für Wärmemengenzähler mit 110 mm Länge muss die Strecke A entfernt werden, für Zähler mit 130 mm Länge die Strecke B (inkl. Reduzierstücke).

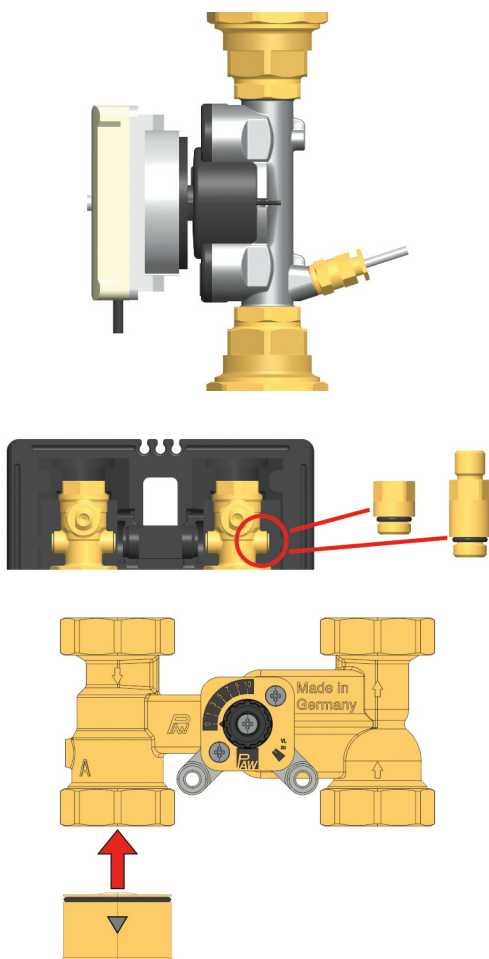
Zum Lieferumfang gehören die erforderlichen flachdichtenden Übergangsstücke, ein Passrohr, ein Sperrventil für den Mischer-Rücklauf, 2 unterschiedliche Reduzierstücke zur Montage des Vorlauffühlers in den Thermometer-Kugelhahn sowie Dichtungen.

Der Wärmemengenzähler sowie Übergangsstücke für WMZ mit anderen Anschlussmaßen sind bauseits erforderlich.

**4 Montage und Installation [Fachkraft]**
**HINWEIS**
**Sachschaden!**

Um Schäden an der Anlage zu verhindern, muss der Montageort trocken, tragsicher, frostfrei und vor UV-Strahlung geschützt sein.

Die Montage der Einbaustrecke erfolgt in den Heizungsrücklauf. Für die Demontage der Isolierung beachten Sie bitte die separate Anleitung zum Heizkreis.



1. Demontieren Sie zunächst die Übergangsstücke vom Passrohr und montieren Sie diese an den Wärmemengenzähler.
2. Montieren Sie den Wärmemengenzähler mit den Übergangverschraubungen in den Rücklauf des Heizkreises.
3. Schrauben Sie die Verschraubungen fest.
4. Die Thermometer-Kugelhähne verfügen jeweils über 2 Muffen G $\frac{1}{4}$ ", die mit Stopfen verschlossen sind. Diese Muffen können für die Montage der WMZ-Temperaturfühler verwendet werden.
5. Bei Heizkreisen mit einem 3-Wege-Standardmischer: Setzen Sie die Einlegsperre von unten in den Mischer-Rücklauf ein. Achten Sie darauf, dass die Einlegsperre so eingesetzt wird, dass sie in Fließrichtung öffnet (siehe Markierung auf dem Mischergehäuse).

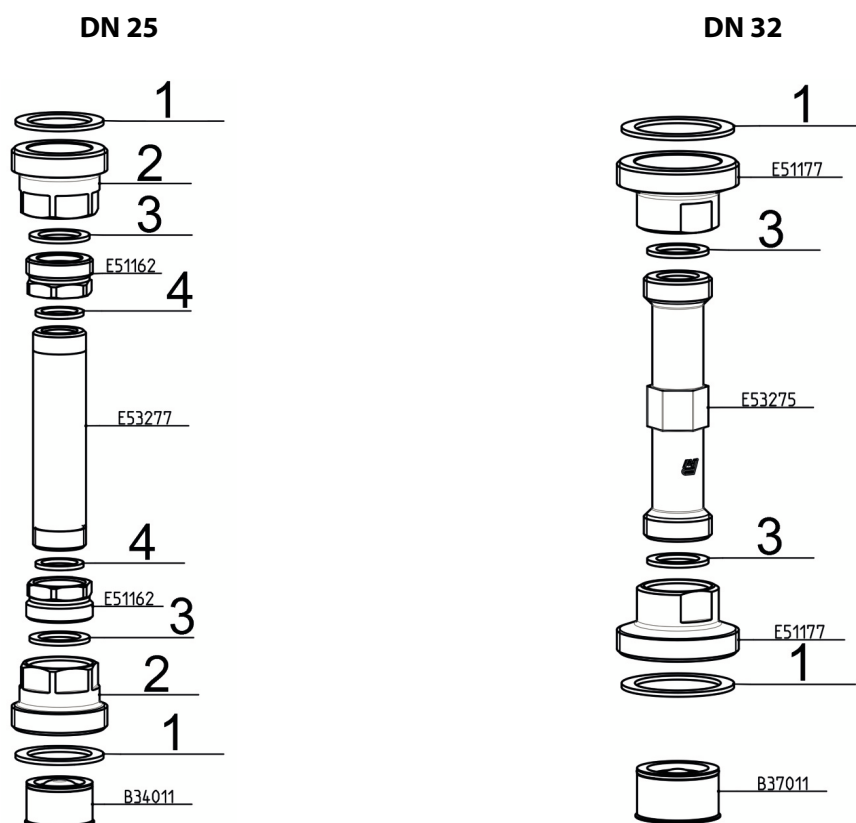
Nach erfolgter Montage des Wärmemengenzählers muss die vordere Heizkreis-Isolierung ggf. an die Gehäuseform des Wärmemengenzählers angepasst werden. Schneiden Sie dazu die Isolierung mit einem geeigneten Messer aus. Für die Montage der Isolierung beachten Sie die separate Anleitung zum Heizkreis.

## 5 Lieferumfang [Fachkraft]

### HINWEIS

#### Seriennummer

Reklamationen und Ersatzteilanfragen/-bestellungen werden ausschließlich unter Angabe der Seriennummer bearbeitet! Die Seriennummer befindet sich auf dem Rücklaufrohr des Produktes.

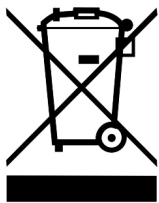



Position	Ersatzteil	Artikelnummer
1	Dichtung 44.0 x 32.0 x 2.0, 1", für Verschraubung 1½", 10 Stk. für DN 25	N00131
	Dichtung 55.0 x 42.0 x 2.0, 1¼", für Verschraubung 2", 10 Stk. für DN 32	N00133
2	Einschraubteil, 1 ½" AG x 1" IG	N00149
3	Dichtung 30.0 x 21.0 x 2.0, ½", für Verschraubung 1", 10 Stk.	N00129
4	Dichtung 24.0 x 17.0 x 2.0, ¼", für Verschraubung ¾", 10 Stk.	N00127
o.P.	Reduzierstück, ¼" AG sd x M12 x 1.5 AG	N00529
o.P.	Reduzierstück, ¼" AG sd x M10 x 1" IG	N00530

## 6 Technische Daten

Wärmemengenzähler	DN 25 (1")	DN 32 (1¼")
<b>Abmessungen</b>		
Gesamteinbaulänge	1½" AG x 180 mm	2" AG x 180 mm
Anschlussmaß für WMZ	¾" AG x 110 mm / 1" AG x 130 mm	1" AG x 130 mm
<b>Betriebsdaten</b>		
Öffnungsdruck Schwerkraftbremse	200 mmWS, aufstellbar	
Max. Temperatur	95 °C	
Max. Druck	6 bar	
<b>Werkstoffe</b>		
Armaturen	Messing	
Passrohr	Kunststoff	
Dichtungen	EPDM	

## 7 Entsorgung

HINWEIS	
	<p>Elektro- und Elektronikgeräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Zur Rückgabe stehen in Ihrer Nähe kostenfreie Sammelstellen für Elektroaltgeräte sowie ggf. weitere Annahmestellen für die Wiederverwendung der Geräte zur Verfügung. Die Adressen erhalten Sie von Ihrer Stadt- bzw. Kommunalverwaltung. Sofern das alte Elektro- bzw. Elektronikgerät personenbezogene Daten enthält, sind Sie selbst für deren Löschung verantwortlich, bevor Sie es zurückgeben. Batterien und Akkus müssen vor der Entsorgung des Produkts ausgebaut werden. Je nach Produktausstattung (mit zum Teil optionalem Zubehör) können einzelne Komponenten auch Batterien und Akkus enthalten. Bitte beachten Sie hierzu die auf den Komponenten angebrachten Entsorgungssymbole.</p>

HINWEIS	
	<p><b>Entsorgung von Transport- und Verpackungsmaterial</b> Die Verpackungsmaterialien bestehen aus recycelbaren Materialien und können dem normalen Wertstoffkreislauf wieder zugeführt werden.</p>



Art.Nr. 993x463-mub-ml

Original-Anleitung

Technische Änderungen vorbehalten!

Printed in Germany – Copyright by PAW GmbH & Co. KG

PAW GmbH & Co. KG

Böcklerstr. 11

31789 Hameln, Germany

[www.paw.eu](http://www.paw.eu)

Tel: +49-5151-9856-0

Fax: +49-5151-9856-98



## Installation and Operation Instructions Fitting for heat flowmeter in mixed heating circuits DN 25 / DN 32





## Table of Contents

<b>1</b>	<b>General Information.....</b>	<b>3</b>
<b>1.1</b>	<b>Scope of these instructions.....</b>	<b>3</b>
<b>1.2</b>	<b>Designated use.....</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>Safety instructions.....</b>	<b>4</b>
<b>3</b>	<b>Product description.....</b>	<b>5</b>
<b>4</b>	<b>Mounting and installation [specialist].....</b>	<b>6</b>
<b>5</b>	<b>Scope of delivery [specialist].....</b>	<b>7</b>
<b>6</b>	<b>Technical data.....</b>	<b>8</b>
<b>7</b>	<b>Disposal.....</b>	<b>8</b>

### 1 General Information



Carefully read these instructions before installation and commissioning.

Save these instructions in the vicinity of the installation for future reference.

#### 1.1 Scope of these instructions

These instructions describe the function and installation of the fitting for heat flowmeter in heating circuits DN 25 and DN 32.

For other components, please follow the instructions of the respective manufacturer. The chapters marked with [specialist] are intended for specialists only.

#### 1.2 Designated use

The product may only be used in heating circuits taking into consideration the technical limit values indicated in these instructions.

It must **not** be used in drinking water applications.

Improper usage excludes any liability claims.

Only use PAW accessories with the product.

## 2 Safety instructions

The installation and commissioning as well as the connection of electrical components require technical knowledge commensurate with a recognised vocational qualification as a fitter for plumbing, heating and air conditioning technology, or a profession requiring a comparable level of knowledge [specialist].

The following must be observed during installation and commissioning:

- relevant local and national regulations
- accident prevention regulations of the professional association
- instructions and safety instructions mentioned in these instructions

### CAUTION



#### **Personal injury and damage to property!**

The product must only be used in heating circuits filled with heating water according to VDI 2035 / Ö-Norm H 5195-1.

- ▶ The product must **not** be used in drinking water applications.

### NOTICE

#### **Material damage due to mineral oils!**

Mineral oil products cause lasting damage to seals made of EPDM, whereby the sealant properties are lost. We do not assume liability nor provide warranty for damage to property resulting from sealants damaged in this way.

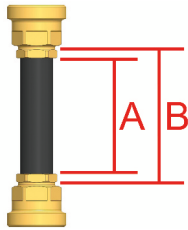
- ▶ It is imperative to prevent the EPDM sealing elements from making contact with substances containing mineral oils.
- ▶ Use a silicone- or polyalkylene-based lubricant free of mineral oil such as Unisilikon L250L and Syntheso Glep 1 from Klüber or a silicone spray.

### 3 Product description

---

### 3 Product description

The fitting allows to easily mount the heat flowmeter into the return of mixed heating circuits. The fitting can be used for all heat flowmeters with the connecting dimensions  $\frac{3}{4}$ " x 110 mm and 1" x 130 mm (DN 25) or 1" x 130 mm (DN 32).



DN 25:

For heat flowmeters with a length of 110 mm, section A must be removed; for meters with a length of 130 mm, section B (including reducers) must be removed.

The scope of delivery includes the required flat-sealing adapter pieces, an adapter pipe, a non-return valve for the return of the mixing valve, 2 different reducers to mount the flow sensor in the thermometer ball valve as well as seals.

The heat flowmeter as well as adapter pieces for heat flowmeters with other connecting dimensions must be obtained by the customer.

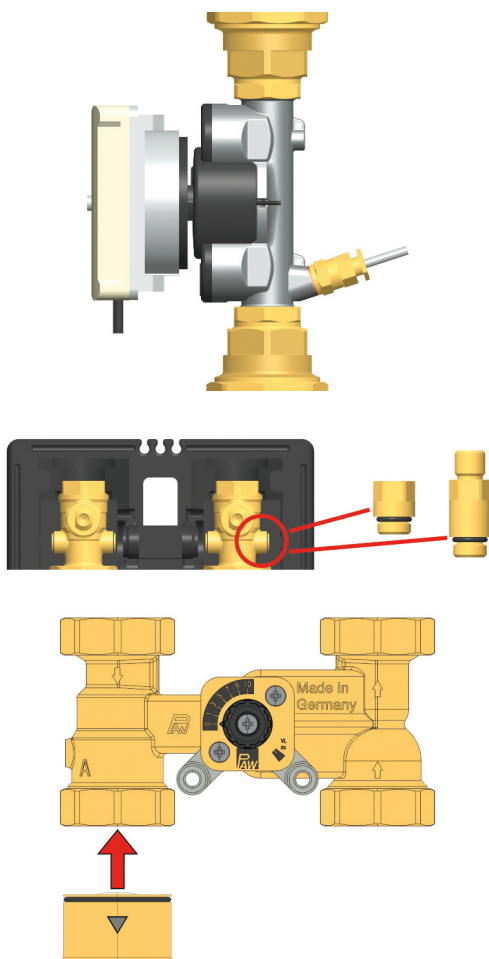
## 4 Mounting and installation [specialist]

### NOTICE

#### Damage to property!

The installation site must be dry, stable, frost-proof and protected against ultraviolet radiation in order to prevent material damage of the installation.

The fitting for heat flow meter is mounted in the return line of the heating circuit. Please observe the separate instruction manual of the heating circuit for the deinstallation of the insulation.



1. Dismount the adapter pieces of the adapter pipe first and mount them on the heat flowmeter.
2. Mount the heat flowmeter with the transition thread connections in the return of the heating circuit.
3. Screw the thread connections tight.
4. The thermometer ball valves are respectively equipped with 2 sleeves G $\frac{1}{4}$ " which are sealed with a plug. These sleeves can be used to mount the temperature sensors of the heat flowmeter.
5. For heating circuits with a standard 3-way mixing valve: Insert the non-return valve in the mixing valve return from below. Make sure to insert the non-return valve such that it opens in flow direction (see the marking on the mixing valve housing).

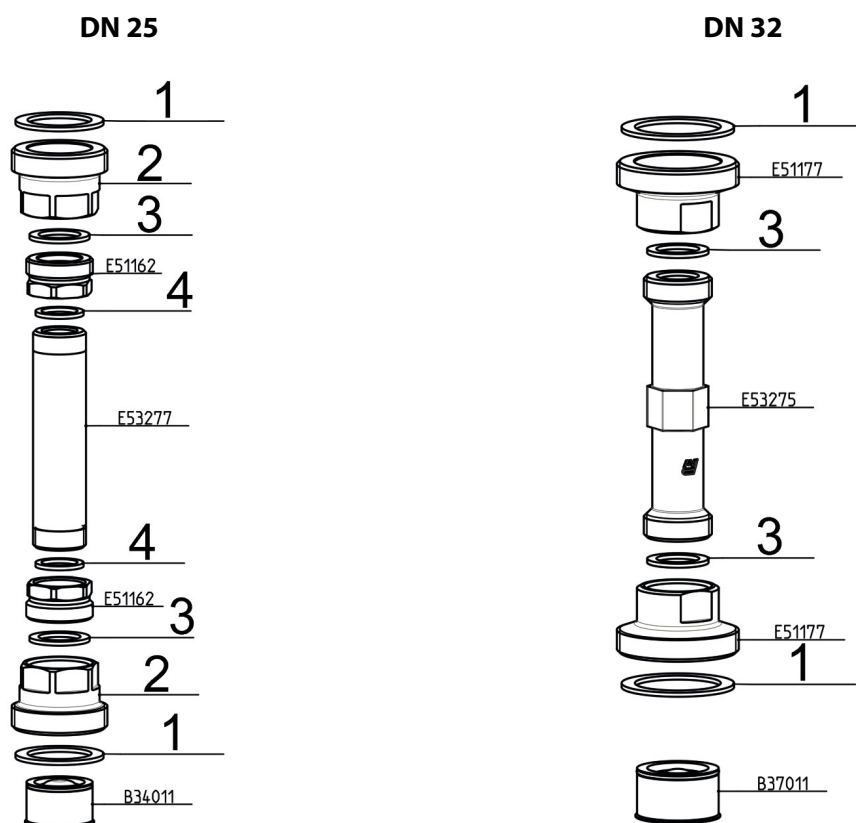
After the installation of the heat flowmeter, the front insulation of the heating circuit must possibly be adapted to the housing form of the heat flowmeter. For this purpose, cut out the insulation with a suitable knife. Please observe the separate instruction manual of the heating circuit for the installation of the insulation.

## 5 Scope of delivery [specialist]

### NOTICE

#### Serial number

Complaints and requests / orders of spare parts will only be processed with information on the serial number! The serial number is placed on the return pipe of the product.



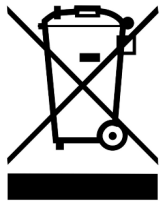
Position	Spare part	Item number
1	Seal 44.0 x 32.0 x 2.0, 1", for thread connection 1½", 10 pieces for DN 25	N00131
	Seal 55.0 x 42.0 x 2.0, 1¼", for thread connection 2", 10 pieces for DN 32	N00133
2	Screw-in fitting, 1½" ext. thread x 1" int. thread	N00149
3	Seal 30.0 x 21.0 x 2.0, ½", for thread connection 1", 10 pieces	N00129
4	Seal 24.0 x 17.0 x 2.0, ¼", for thread connection ¾", 10 pieces	N00127
no pos.	Reducer, ¼" ext. thread self-sealing x M12 x 1.5 ext. thread	N00529
no pos.	Reducer, ¼" ext. thread self-sealing x M10 x 1" int. thread	N00530

## 6 Technical data

Heat flowmeter	DN 25 (1")	DN 32 (1¼")
<b>Dimensions</b>		
Total installation length	1½" ext. thread x 180 mm	2" ext. thread x 180 mm
Connections for heat flowmeter	¾" ext. thread x 110 mm / 1" ext. thread x 130 mm	1" ext. thread x 130 mm
<b>Operating data</b>		
Opening pressure check valve	200 mm wc, can be opened	
Maximum temperature	95 °C	
Maximum pressure	6 bar	
<b>Materials</b>		
Valves and fittings	Brass	
Adapter pipe	Plastic	
Seals	EPDM	

## 7 Disposal

### NOTICE



Electrical and electronic devices must not be disposed of in the household waste. For your return, there are free collection points for electrical appliances and, if necessary, additional points of acceptance for the reuse of the devices in your area. The addresses can be obtained from your city or communal administration.

If the old electrical or electronic device contains personal data, you are responsible for deleting it before returning the device.

Batteries and rechargeable batteries must be removed prior to the disposal of the product. Depending on the product equipment (partly with optional accessories), single components can also contain batteries and rechargeable batteries. Please observe the disposal symbols on the components.

### NOTICE



#### Disposal of transport and packaging materials

The packaging materials are made of recyclable materials and can be disposed of with recyclable materials.



## 7 Disposal

---

Item no. 993x463-mub-ml

Translation of the original instructions

We reserve the right to make technical changes without notice!

Printed in Germany – Copyright by PAW GmbH & Co. KG

PAW GmbH & Co. KG

Böcklerstr. 11

31789 Hameln, Germany

[www.paw.eu](http://www.paw.eu)

Phone: +49-5151-9856-0

Fax: +49-5151-9856-98



## Notice de montage et d'utilisation Tube ajusté pour calorimètre pour le montage dans les circuits de chauffage mélangés DN 25 / DN 32



## Table de matières

<b>1</b>	<b>Informations générales.....</b>	<b>3</b>
<b>1.1</b>	<b>Champ d'application de la présente notice.....</b>	<b>3</b>
<b>1.2</b>	<b>Utilisation conforme à l'emploi prévu.....</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>Consignes de sécurité.....</b>	<b>4</b>
<b>3</b>	<b>Description du produit.....</b>	<b>5</b>
<b>4</b>	<b>Montage et installation [expert/e].....</b>	<b>6</b>
<b>5</b>	<b>Volume de livraison [expert/e].....</b>	<b>7</b>
<b>6</b>	<b>Données techniques.....</b>	<b>8</b>
<b>7</b>	<b>Élimination des déchets.....</b>	<b>8</b>

### 1 Informations générales



Veillez lire ces instructions avec attention avant de procéder à l'installation et à la mise en service. Gardez cette notice à proximité de l'installation pour vous y référer ultérieurement.

#### 1.1 Champ d'application de la présente notice

La présente notice décrit le fonctionnement et l'installation du tube ajusté pour calorimètre dans les circuits de chauffage DN 25 et DN 32.

Quant aux autres composants, veuillez vous reporter aux notices d'utilisation des fabricants respectifs. Les chapitres avec la désignation [Expert(e)] sont destinés exclusivement au personnel qualifié.

#### 1.2 Utilisation conforme à l'emploi prévu

Le produit doit être utilisé exclusivement dans des circuits de chauffage en prenant en considération les limites techniques indiquées dans cette notice.

Il est **interdit** d'utiliser le produit dans les applications d'eau potable.

Toute utilisation non-conforme entraînera une exclusion de garantie.

N'utilisez que des accessoires PAW avec le produit.

## 2 Consignes de sécurité

L'installation et la mise en service ainsi que le raccordement des composants électriques exigent des connaissances spéciales qui correspondent à une formation professionnelle reconnue de mécanicien spécialisé dans le domaine de la technique sanitaire, du chauffage et de la climatisation ou à une qualification comparable [expert/e].

Lors de l'installation et de la mise en service, il est impératif de respecter :

- les règles régionales et nationales s'appliquant au secteur
- les directives sur la prévention des accidents de travail
- les instructions et consignes de sécurité de ce document

### **ATTENTION**



#### **Dommmages corporels et matériels !**

Le produit doit être utilisé dans des circuits de chauffage remplis par de l'eau de chauffage conforme aux normes VDI 2035 / Ö-Norm H 5195-1.

- ▶ Il est **interdit** d'utiliser le produit dans les applications d'eau potable.

### **AVIS**

#### **Dégâts matériels dus à des huiles minérales !**

Les produits contenant de l'huile minérale endommagent considérablement les éléments d'étanchéité en EPDM qui peuvent ainsi perdre leurs propriétés d'étanchéité. Nous déclinons toute responsabilité concernant les dommages résultant de joints d'étanchéité endommagés de cette manière et nous ne garantissons pas de remplacement gratuit.

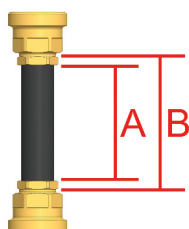
- ▶ Évitez impérativement que l'EPDM entre en contact avec des substances contenant de l'huile minérale.
- ▶ Utilisez un lubrifiant sans huiles minérales à base de silicone ou de polyalkylène, comme p. ex. Unisilikon L250L ou Syntheso Glep 1 de l'entreprise Klüber ou un spray de silicone.

### 3 Description du produit

---

### 3 Description du produit

Le tube ajusté permet le montage facile d'un calorimètre dans le retour des circuits de chauffage mélangés. Le tube ajusté peut être utilisé pour tous les calorimètres avec les dimensions de raccordement  $\frac{3}{4}$ " x 110 mm et 1" x 130 mm (DN 25) ou 1" x 130 mm (DN 32).



DN 25:

Pour les calorimètres d'une longueur de 110 mm, la section A doit être retirée, pour les calorimètres d'une longueur de 130 mm, la section B (y compris les pièces de réduction) doit être retirée.

Le volume de livraison comprend les pièces de transition requises à joint plat, un tube adaptateur, une vanne anti-retour pour le retour de la vanne mélangeuse, 2 pièces de réduction différentes pour le montage de la sonde de départ dans la vanne à sphère avec thermomètre ainsi que des joints.

Le calorimètre et les pièces de transition pour les calorimètres avec d'autres dimensions de raccordement sont à fournir par le client.

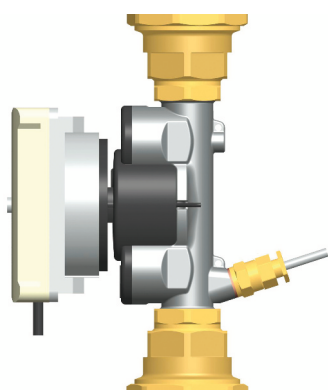
## 4 Montage et installation [expert/e]

### AVIS

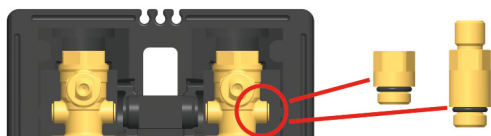
#### Dommmages matériels !

Afin d'éviter l'endommagement de l'installation, le lieu de montage doit être sec, stable, résistant au gel et protégé contre le rayonnement UV.

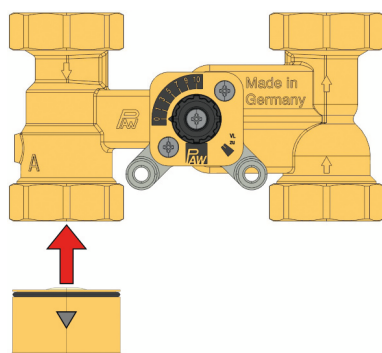
Le tube ajusté est monté dans le retour du circuit de chauffage. Veuillez respecter la notice séparée du circuit de chauffage pour le démontage de l'isolation.



1. Démontez d'abord les pièces de transition du tube adaptateur et montez-les au calorimètre.
2. Montez le calorimètre avec les raccords filetés de transition dans le retour du circuit de chauffage.
3. Vissez fermement les raccords filetés.



4. Les vannes à sphère avec thermomètre sont équipées respectivement de 2 manchons G1/4" fermés par des bouchons. Ces manchons peuvent être utilisés pour le montage des sondes de température du calorimètre.



5. Pour des circuits de chauffage avec une vanne mélangeuse standard à 3 voies: Insérez le clapet anti-retour par le bas dans le retour de la vanne mélangeuse. Veillez à monter le clapet anti-retour de manière à ce qu'il s'ouvre dans le sens de circulation (voir le marquage sur le boîtier de la vanne mélangeuse).

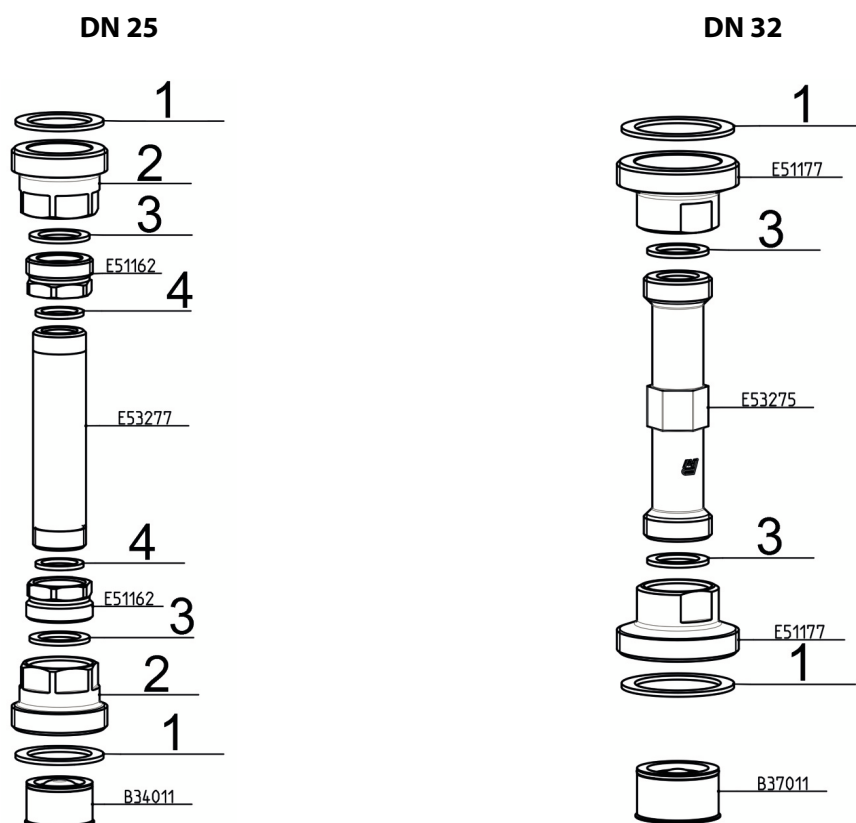
Après le montage du calorimètre, l'isolation avant du circuit de chauffage doit éventuellement être adaptée à la forme du boîtier du calorimètre. Pour ce faire, coupez un orifice dans l'isolation en utilisant un couteau approprié. Veuillez respecter la notice séparée du circuit de chauffage pour le montage de l'isolation.

## 5 Volume de livraison [expert/e]

### AVIS

#### Numéro de série

Les réclamations et demandes / commandes de pièces de rechange ne sont traitées que si le numéro de série est indiqué ! Le numéro de série se trouve sur le tube de retour du produit.



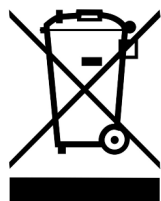
Position	Pièce de rechange	N° d'article
1	Joint 44.0 x 32.0 x 2.0, 1", pour raccord fileté 1½", 10 pièces pour DN 25	N00131
	Joint 55.0 x 42.0 x 2.0, 1¼", pour raccord fileté 2", 10 pièces pour DN 32	N00133
2	Pièce à visser, fil. ext. 1½" x fil. int. 1"	N00149
3	Joint 30.0 x 21.0 x 2.0, ½", pour raccord fileté 1", 10 pièces	N00129
4	Joint 24.0 x 17.0 x 2.0, ¼", pour raccord fileté ¾", 10 pièces	N00127
sans pos.	Pièce de réduction, fil. ext. ¼", auto-étanche x M12 x fil. ext. 1.5	N00529
sans pos.	Pièce de réduction, fil. ext. ¼", auto-étanche x M10 x fil. int. 1"	N00530

## 6 Données techniques

Calorimètre	DN 25 (1")	DN 32 (1¼")
<b>Dimensions</b>		
Longueur d'installation totale	Fil. ext. 1½" x 180 mm	Fil. ext. 2" x 180 mm
Dimensions de raccordement pour calorimètre	Fil. ext. ¾" x 110 mm / fil. ext. 1" x 130 mm	Fil. ext. 1" x 130 mm
<b>Données de fonctionnement</b>		
Pression d'ouverture clapet anti-thermosiphon	200 mm CE, peut être ouvert	
Température maximale	95 °C	
Pression maximale	6 bar	
<b>Matériaux</b>		
Robinetteries	Laiton	
Tube adaptateur	Plastique	
Joints	EPDM	

## 7 Élimination des déchets

### AVIS



Les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.

Pour les rapporter, il existe près de chez vous des points de collecte gratuits pour les appareils électriques usagés ainsi que, le cas échéant, d'autres points de collecte pour la réutilisation des appareils. Vous obtiendrez les adresses auprès de l'administration de votre ville ou de votre commune.

Si l'ancien appareil électrique ou électronique contient des données personnelles, vous êtes responsable de leur suppression avant de le retourner.

Les piles et les accumulateurs doivent être retirés avant le retour du produit. Selon l'équipement du produit (avec des accessoires en partie optionnels), certains composants peuvent également contenir des piles et des accumulateurs. A cet effet, veuillez observer les symboles d'évacuation sur les composants en question.

### AVIS



#### Évacuation des matériaux de transport et d'emballage

L'emballage est composé de matières recyclables et peut être réinséré dans le circuit de recyclage.



## 7 Élimination des déchets

---

N° d'art. 993x463-mub-ml

Traduction de la notice originale

Sous réserve de modifications techniques !

Printed in Germany – Copyright by PAW GmbH & Co. KG

PAW GmbH & Co. KG

Böcklerstr. 11

31789 Hameln, Allemagne

[www.paw.eu](http://www.paw.eu)

Tél : +49-5151-9856-0

Fax : +49-5151-9856-98



## Istruzioni per il montaggio e per l'uso Dima di l'installazione del contatore di calore nei circuiti di riscaldamento miscelati DN 25 / DN 32



## Indice

<b>1</b>	<b>Informazioni generali.....</b>	<b>3</b>
<b>1.1</b>	<b>Campo di applicazione delle istruzioni.....</b>	<b>3</b>
<b>1.2</b>	<b>Uso conforme allo scopo.....</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>Avvertenze per la sicurezza.....</b>	<b>4</b>
<b>3</b>	<b>Descrizione del prodotto.....</b>	<b>5</b>
<b>4</b>	<b>Montaggio e installazione [esperto/a].....</b>	<b>6</b>
<b>5</b>	<b>Dotazione [esperto/a].....</b>	<b>7</b>
<b>6</b>	<b>Dati tecnici.....</b>	<b>8</b>
<b>7</b>	<b>Smaltimento.....</b>	<b>8</b>

### 1 Informazioni generali



Leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'installazione e della messa in funzione. Conservare le istruzioni presso l'impianto per una successiva consultazione.

#### 1.1 Campo di applicazione delle istruzioni

Questo manuale descrive la funzione e installazione della dima per l'installazione del contatore di calore in circuiti di riscaldamento miscelati DN 25 e DN 32.

Per gli altri componenti, si prega di osservare le istruzioni del rispettivo costruttore. I capitoli indicati dalla scritta [esperto/a] si rivolgono esclusivamente agli specialisti del settore.

#### 1.2 Uso conforme allo scopo

Il prodotto può essere utilizzato nei circuiti di riscaldamento solamente in considerazione dei valori tecnici limite indicati nelle presenti istruzioni.

Il prodotto **non** può essere usato per applicazioni con acqua potabile.

L'uso non conforme all'uso previsto comporta l'esclusione di qualsiasi garanzia.

Collegare al prodotto solamente accessori PAW.

## 2 Avvertenze per la sicurezza

L'installazione, la messa in funzione nonché l'allacciamento dei componenti elettrici presuppongono conoscenze specialistiche, corrispondenti a un diploma di qualifica professionale riconosciuto, come impiantista termotecnico per impianti sanitari, di riscaldamento e di condizionamento ovvero a una professione con pari livello di conoscenze [esperto/esperta].

Durante l'installazione e la messa in servizio deve essere osservato quanto segue:

- normative nazionali e regionali
- norme antinfortunistiche dell'Istituto di assicurazione contro gli infortuni sul lavoro
- indicazioni e avvertenze per la sicurezza delle presenti istruzioni per l'uso

### **ATTENZIONE**



#### **Danni personali e materiali!**

Il prodotto è solo adatto per l'impiego in circuiti di riscaldamento con acqua di riscaldamento in conformità con VDI 2035 / Ö-Norm H 5195-1.

- ▶ Il prodotto **non** essere usato per applicazioni con acqua potabile.

### **NOTA**

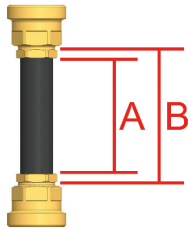
#### **Danni materiali da oli minerali!**

I prodotti con olio minerale danneggiano gli elementi di guarnizione EPDM il che compromette le caratteristiche di tenuta. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni causati da guarnizioni danneggiate in questo modo né provvediamo alla spedizione di merce a titolo di garanzia.

- ▶ Evitare assolutamente che l'EPDM venga a contatto con sostanze contenenti oli minerali.
- ▶ Utilizzare un lubrificante senza olio minerale a base di silicone o polialchilene, come ad es. Unisilikon L250L e Syntheso Glep 1 della ditta Klüber o spray al silicone.

### 3 Descrizione del prodotto

La dima per l'installazione permette di installare il modo facile il contatore di calore nel ritorno dei circuiti di riscaldamento miscelati. La dima di installazione viene impiegata universalmente per tutti i contatori di calore con misure di attacco di  $\frac{3}{4}$ " x 110 mm e 1" x 130 mm (DN 25) o 1" x 130 mm (DN 32).



DN 25:

Per i contatori di calore con lunghezza di 110 mm è necessario rimuovere il tratto A, mentre per i contatori con lunghezza di 130 mm è necessario rimuovere il tratto B (compresi i riduttori).

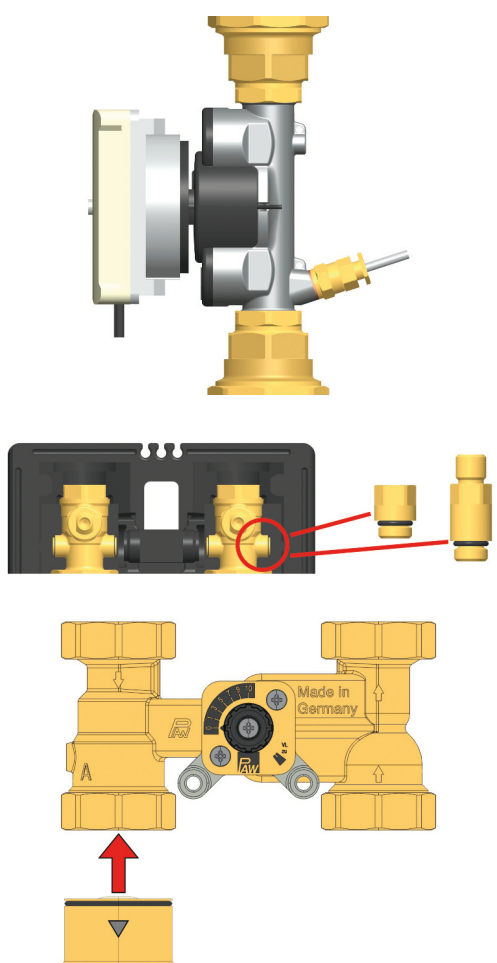
Nella dotazione sono compresi i giunti autosigillanti necessari, un tubo di raccordo, una valvola di non ritorno per il ritorno della valvola miscelatrice, 2 riduttori differenti per il montaggio del sensore di mandata nella valvola a sfera con termometro nonché delle guarnizioni.

Il contatore di calore e i raccordi per il contatore di calore con altre dimensioni di collegamento devono essere forniti dal cliente.

**4 Montaggio e installazione [esperto/a]**
**NOTA**
**Danni materiali!**

Per il montaggio sicuro dell'impianto, il luogo di montaggio deve essere asciutto, staticamente stabile, nonché protetto da gelate e dalle radiazioni UV.

Il montaggio della dima di installazione viene effettuato nel ritorno del circuito di riscaldamento. Per lo smontaggio dell'isolamento, consultare le istruzioni separate relative al circuito di riscaldamento.



1. Smontare prima i giunti dal tubo di raccordo e montarli al contatore di calore.
2. Montare il contatore di calore con i giunti nel ritorno del circuito di riscaldamento.
3. Avvitare saldamente i raccordi a vite.
4. I rubinetti a sfera del termometro dispongono ciascuno di 2 manicotti G $\frac{1}{4}$ " chiusi con tappi. Questi manicotti possono essere utilizzati per montare i sensori di temperatura del contatore di calore.
5. Per circuiti di riscaldamento con una valvola miscelatrice standard a 3 vie: inserire la valvola di non ritorno dal basso nel ritorno della valvola miscelatrice. Fare attenzione che la valvola di non ritorno sia inserita in modo che si apra in direzione di flusso (vedi marcatura sulla custodia della valvola miscelatrice).

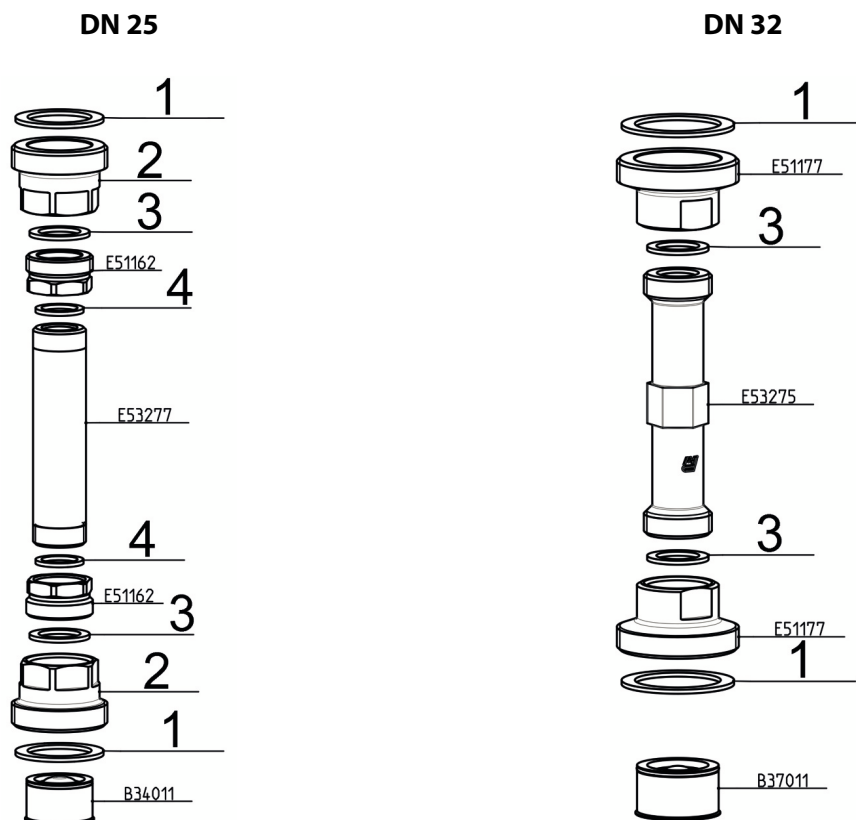
Una volta avvenuto il montaggio del contatore di calore, l'isolamento anteriore va eventualmente adattato alla forma del corpo. Utilizzare un utensile adatto per realizzare dei fori nell'isolamento. Per il montaggio dell'isolamento, seguire le istruzioni separate relative al circuito di riscaldamento.

## 5 Dotazione [esperto/a]

### NOTA

#### Numero di serie

Reclami e richieste / ordini di ricambi vengono elaborati esclusivamente se riportano l'indicazione del numero di serie! Il numero di serie si trova sul tubo di ritorno del prodotto.



Posizione	Pezzo di ricambio	Codice art.
1	Guarnizione 44.0 x 32.0 x 2.0, 1", per raccordo 1½", 10 pezzi per DN 25	N00131
	Guarnizione 55.0 x 42.0 x 2.0, 1¼", per raccordo 2", 10 pezzi per DN 32	N00133
2	Elemento filettato, 1 ½" fil. maschio x 1" fil. femm.	N00149
3	Guarnizione 30.0 x 21.0 x 2.0, ½", per raccordo 1", 10 pezzi	N00129
4	Guarnizione 24.0 x 17.0 x 2.0, ¼", per raccordo ¾", 10 pezzi	N00127
senza pos.	Riduttore, ¼" fil. maschio autosigillante x M12 x 1.5 fil. maschio	N00529
senza pos.	Riduttore, ¼" fil. maschio autosigillante x M10 x 1" fil. femm.	N00530

## 6 Dati tecnici

Contare di calore	DN 25 (1")	DN 32 (1¼")
<b>Dimensioni</b>		
Lunghezza di ingombro totale	1½" fil. maschio x 180 mm	2" fil. maschio x 180 mm
Misura di attacco per contare di calore	¾" fil. maschio x 110 mm / 1" fil. maschio x 130 mm	1" fil. maschio x 130 mm
<b>Dati di esercizio</b>		
Pressione di apertura valvola antitermosifone	200 mm di colonna d'acqua, apribile	
Temperatura max.	95 °C	
Pressione max.	6 bar	
<b>Materiali</b>		
Raccorderia	Ottone	
Tubo di raccordo	Plastica	
Guarnizioni	EPDM	

## 7 Smaltimento

### NOTA



Gli apparecchi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici.

Per il ritiro dei rifiuti di apparecchi elettrici sono disponibili nella sua zona punti di raccolta gratuiti, nonché altri punti di accettazione per il riutilizzo dei dispositivi. Gli indirizzi si possono ottenere in comune.

Se l'apparecchio elettrico o elettronico dovesse contenere dati personali, l'utente è responsabile della sua eliminazione, prima della sua restituzione.

Prima dello smaltimento devono essere rimosse pile e batterie. A seconda della configurazione del prodotto (con accessori opzionali) anche i singoli componenti possono contenere pile e batterie. Si prega di considerare i simboli di smaltimento riportati sui componenti.

### NOTA



#### Smaltimento di materiale di trasporto e imballaggio

I materiali d'imballo sono riciclabili e possono essere di nuovo impiegati nel normale ciclo di produzione di materie prime.



Cod. art. 993x463-mub-ml

Traduzione delle istruzioni originali

Con riserva di modifiche tecniche.

Printed in Germany – Copyright by PAW GmbH & Co. KG

PAW GmbH & Co. KG

Böcklerstr. 11

31789 Hameln, Germania

[www.paw.eu](http://www.paw.eu)

Tel: +49-5151-9856-0

Fax: +49-5151-9856-98